

DESCRIPCIÓN CODICOLÓGICA DE MM3.
BIBLIOTECA DE LA FUNDACIÓN BARTOLOMÉ MARCH SERVERA, MS. B97-V3-02*

María Jesús Díez Garretas
Universidad de Valladolid

DESCRIPCIÓN EXTERNA

Encuadernación.- El ms. B97-V3-02 se encuentra en un códice en folio (315x230 mm.), encuadernado por Bretherton en 1848¹ en piel granate sobre cartón; el lomo plano lleva siete nervios marcados en frío, y en el espacio entre el 2º y el 3º lleva grabado con letras doradas el siguiente título: «FERNANDO / PEREZ / DE / GUZMAN / POEMATA».²

Composición.- I (papel de guarda) + 470 pp. [II (bifolio de papel) + CLXVJ (papel y pergamino) + 74 (papel y pergamino)]³ + I (papel de guarda): 1¹²⁻²; 2-3¹²; 4¹²⁻¹; 5¹²⁻¹; 6¹²; 7¹²⁻²; 8¹²⁻¹; 9-13¹²; 14¹⁰ // 1¹²⁻¹; 2¹⁴⁻²; 3¹²⁻²; 4-5¹²; 6¹⁰⁻³; 7¹⁰. El códice facticio contiene dos manuscritos; el primero⁴ consta de un bifolio de papel pegado por el dobléz al primer cuadernillo, que recoge la tabla incompleta de *Diversas virtudes y vicios e himnos rimados a loores divinos*, de Fernán Pérez de Guzmán; los 14 cuadernos que siguen son seniones, aunque al 1º le faltan los ff. I y IV; al 4º, el f. XXXVIII; al 5º, el f. XLIX; al 7º, los ff. LXXVIII y LXXIX; al 8º, el f. XCVI; el 14º consta de 10 folios (CLVIJ-CLXVJ). El texto de *Las cuatro virtudes cardinales* de Fernán Pérez de Guzmán termina en el f. CLXV^r, el vuelto de este folio y el siguiente contienen pruebas de pluma. El segundo manuscrito está compuesto de 7 cuadernillos de diferente composición; el 1º es un senión al que le falta el primer folio; el 2º, septenión, le faltan 2 ff., uno entre las pp. 358 y 359, y otro entre las pp. 366 y 367; el 3º, senión, le faltan 2 ff. entre las pp. 384 y 385; el 4º y 5º son seniones; el 6º, quinión, le

* Este trabajo se enmarca en el proyecto *La variante en la imprenta: hacia un canon de transmisión del cancionero y del romancero medievales* (FFI2011-25266) del Ministerio de Economía y Competitividad, dirigido por Josep Lluís Martos.

¹ Así está escrito con tinta negra en un tejuelo de papel de color marfil, pegado en el ángulo superior izquierdo de la contraportada inicial: «BREThERTON, / ligavit, 1848». Según nota de Faulhaber (*BETA* manid. 2076), Bretherton ya trabajaba en 1848 como encuadernador de Sir Thomas Phillipps.

² En el f. 1^r lleva el título «Hernando Pérez de guzmán» y en *BOOST* nº 1084 se denomina «Cancionero de Fernán Pérez de Guzmán».

³ Black (1976: 37) anota que la materia escritoria es sólo papel, lo mismo Faulhaber (*BOOST* nº 1084) y Morrás (2002: p. 123).

⁴ Para el estudio de este manuscrito sigo la foliación romana propia por ser más precisa; sin embargo, para el segundo manuscrito, al no conservarse foliación antigua, usaré la moderna que recorre todo el códice, ya que la otra también moderna, aunque anterior, no tiene en cuenta los folios perdidos y ha desaparecido en numerosos folios al ser igualados por la guillotina para la encuadernación.

faltan 2 ff. entre las pp. 438 y 439 y 1 f. entre las pp. 450 y 451;⁵ el 7º está compuesto de 10 ff.;⁶ el folio que corresponde a las pp. 469-470 es el último del manuscrito, pero el *Oracional*, de Alonso de Cartagena, que se copia en el segundo manuscrito, está inconcluso y completo ocuparía al menos 6 folios más. Los reclamos, situados en la parte inferior derecha del vuelto del folio, indican el final de cada cuadernillo; faltan los correspondientes a los folios arrancados, el XCVI y el que iría entre las pp. 449-450 y 451-452, y el del folio cortado por la parte inferior, equivalente a las pp. 411-412. El primer manuscrito está foliado en romanos, de la época (segunda mitad del siglo XV), a tinta, situada en el ángulo superior derecho del recto del folio, y abarca cuatro obras de Fernán Pérez de Guzmán los *Loores de los claros varones de España*, la *Confesión rimada*, *Diversas virtudes y vicios e himnos rimados a loores divinos* y *Las cuatro virtudes cardinales* (ff. I-CLXVJ^r). El segundo manuscrito no tiene foliación antigua, está numerado en arábigos, por mano moderna, en lápiz, situada en el ángulo superior derecho del recto del folio, y contiene la *Carta mensajera* de Fernán Pérez de Guzmán a don Alonso de Cartagena, obispo de Burgos, y la respuesta de este, el *Oracional* (ff. 1-74). Otra foliación recorre todo el volumen (pp. 1-470), está paginada por mano moderna, a lápiz y sólo consigna los números impares, está situada en la parte superior derecha del recto del folio. Los dos manuscritos están escritos sobre papel, con una marca de agua (escudo oval apuntado o almendrado con círculo en el centro del campo y monte heráldico trilobulado en la punta) y pergamino. Las medidas del papel del primer manuscrito son de 297x220 mm., su caja de escritura de 198x94 mm. (f. XCIX^r), y las del pergamino de 292x215 mm., su caja de escritura de 195x131 mm. (f. LX^r); la caja de escritura está pautada a plomo; el texto a una columna, con 32 / 36 versos por página (ff. LXIX^r y CXI^v). Las medidas del papel del segundo manuscrito son de 298x220 mm., su caja de escritura de 194x150 mm. y 16 mm. de intercol. (p. 355), y las del pergamino de 285x217 mm., su caja de escritura de 188x150 mm. y 15 mm. de intercol. (p. 401); la caja de escritura pautada a plomo; el texto a dos columnas, con 27 / 35 líneas por columna (pp. 387 y 389). Están en blanco los ff. CLXV^v y CLXVJ, tres cuartas partes de los ff. LXXVJ^r y f. CLXV^r, y las pp. 348 y 362.⁷

Escritura, decoración y conservación.- El primer manuscrito está escrito por una mano con letra gótica redonda de la segunda mitad del siglo XV; el segundo, con igual tipo de letra y época,

⁵ Este cuaderno está reconstruido, el primer folio (pp. 437-438) está reforzado con una cartivana y pegado; de los 2 folios que faltan a continuación sólo uno fue utilizado para copiar texto.

⁶ Todo el cuadernillo está reconstruido, la mayoría de los folios están reforzados con talones o cartivanas y pegados entre sí.

⁷ En ninguno de los folios y páginas falta texto.

está copiado por dos manos, aunque el segundo amanuense copia con letra de menor tamaño y menos cuidada.⁸ En el primer manuscrito los epígrafes o títulos ocupan en general una o dos líneas y sin dejar espacio de separación respecto al verso con el que termina una composición y se inicia la siguiente; si son breves van centrados, pero en general van alineados con los versos, a veces ocupan el ancho de la caja de escritura y excepcionalmente parte del margen. El segundo manuscrito sólo lleva 3 epígrafes y van centrados. En los dos manuscritos se emplea para los epígrafes y subtítulos una letra del mismo cuerpo que el texto. Lleva glosas en latín y en castellano, son poco numerosas y la mayoría breves, y acompañan a los *Loores de los claros varones de España*, a la *Confesión rimada*, al *Tratado de vicios y virtudes* y a *Las cuatro virtudes cardinales enviadas al Marqués de Santillana*, van escritas en los márgenes de los folios, pertenecen al primer copista, que utiliza el mismo tipo de letra del texto pero de menor tamaño. La tinta usada en el primer manuscrito es la negra para el texto y la roja para los epígrafes, subtítulos, calderones y para el signo que precede a las notas marginales; en el segundo manuscrito, en la parte correspondiente al primer copista (pp. 323-388) se usa la tinta negra para el texto, capitales y calderones, y la tinta roja sólo para los subtítulos; en la parte que corresponde al segundo amanuense (pp. 389-470) se utiliza la tinta negra para el texto y para las capitales hasta la página 451 que comienzan a copiarse en rojo hasta el final del manuscrito, tinta que usa también para los calderones. La decoración es escasa; además de lo señalado anteriormente, en el primer manuscrito se reduce a colorear el interior de las capitales con tinta de color ocre, y en el segundo, destacan las capitales de mayor tamaño, ocupan el espacio de 3 o 4 líneas. La conservación no es buena; la encuadernación está deteriorada, con los planos un poco desprendidos por el exterior y por el eje de cierre, y la piel con la que están forrados han perdido parte de su color original. Los manuscritos presentan algunas perforaciones de ácaros (ff. CXXVI-CXXVII) que no afectan a la lectura, pero hay folios cortados en su parte inferior (rotos y agujereados con pérdida de papel y de texto (ff. II-VII, IX, 411), y sobre todo son muy numerosas y extensas las manchas de humedad que afectan a gran número de folios en los bordes exterior e interior, e incluso con la pérdida de la mitad inferior del papel y del pergamino, sobre todo en el segundo manuscrito (pp. 331-332, 411-412). Además, los manuscritos han sido restaurados dos veces de forma lamentable, pues se han tapado las roturas y la pérdida de parte de la materia escritoria con parches de papel blanco y con otros transparentes, hoy amarillentos, que hacen más difícil la lectura del texto que se conserva. A estos daños hay que sumar los efectos de la corrosión de las tintas que se

⁸ La segunda mano copia desde la p. 389 hasta el final del manuscrito.

manifiestan en los dos manuscritos, aunque mucho más en el segundo, por lo que la lectura en algunos folios es prácticamente imposible.

Correcciones y anotaciones.- Las correcciones que presentan los manuscritos son escasas; en el primer manuscrito se hacen mediante tachado, cuando se repite una palabra o frase (ff. XXXVIII^v, CXL^f), cuando hay equívoco (ff. XL^f, LXI^f), o cuando se corrige un error, colocando encima de la palabra la lectura correcta (ff. LXXI^f, LXXIII^f, CL^f) o en los márgenes de los folios (ff. LI^f, LXXVI^v, LXXIX^v, LXXXI^v, LXXXII^v, LXXXVI^v); en el segundo manuscrito los errores son excepcionales y se corrige mediante expunteado, situando la lectura correcta encima (p. 442) o mediante tachado, porque sobra (pp. 361, 391, 405) o por error, en este caso se escribe al margen la lectura correcta (pp. 405, 412, 418) o encima (p. 406). Son más frecuentes los olvidos; en el primer manuscrito las omisiones de una letra, palabra o verso se colocan encima (ff. XL^v, LVI^f, LXI^f, LXIII^f, LXVIII^v, CV^f, CXXXVI^f, CXLVIII^f), debajo (f. LXXXIII^f) o en los márgenes, indicando con una señal su lugar (XLII^f, XLIII^v, LIII^f, LXIII^v); en el segundo manuscrito, los olvidos de sílabas, palabras o líneas se sitúan encima (ff. 393, 397, 398, 403, 407, 418, 420, 434, 442), en los márgenes (pp. 397, 398, 402, 407, 411, 412, 415, 417, 420, 437, 440...) o en la parte superior del folio (p. 360), con una señal que indica el lugar que le corresponde. Las anotaciones son variadas, aunque no son muy numerosas: en la contraportada inicial, en un tejuelo de papel pegado en el ángulo superior izquierdo, el nombre del encuadernador y la fecha de realización del trabajo: «BRETHERTON / ligavit, 1848»; en la parte central superior un sello de placa circular en verde con la figura de un león rampante con decoración floral en la parte inferior, probablemente un exlibris que no hemos podido determinar; a continuación, en lápiz, la signature del poseedor anterior: «8288Ph», seguida de otra signature copiada en tinta en un tejuelo circular: «1297» y, finalmente, en la parte central izquierda de la misma contraportada, en lápiz, ilegible, parece poner: «1334. June 5 1826». Como en todos los ejemplares de la Biblioteca de D. Bartolomé March, su exlibris figura en los primeros folios de guarda; así, en la parte central superior del f. 1^f de guarda anterior, un tejuelo de papel de color marfil, de 120x80 mm., recoge sus iniciales «BM» en marrón y su lema en rojo: «NON EGO ARGENTO / SED ARGENTVM BONO / ET AMICIS MEIS». En la parte superior de la p. 1 del primer manuscrito, en tinta, con letra del siglo XVI, se lee: «Her^{do} perez de.guzman se yntitula.este.libro / es de suma estimaçion que no ai tres en.españa», a continuación, en tinta, de letra posterior: «mss. Ph / 8288» y en la parte inferior del folio, de mano moderna,

a lápiz, la de otro poseedor: «Heber Mss / 1297».⁹ En la parte superior de los ff. II^r, V^r y L^r, una mano moderna, en inglés y a lápiz, indica la falta de los ff. I, IV y XLIX en el manuscrito. Contiene anotaciones de diferentes manos del siglo XVI situadas en los márgenes y en la parte superior e inferior de los folios (XIII^v, XVI^r, LXVI^r, LXXIX^v, LXXXI^r, LXXXVI^r, CVII^v, CVIII^r, CX^r, CXV^v, CVI^v, CVII^v, CVIII^v, CXXVIII^r, CXXXIII^r, CXLIII^v, CLXV, CLXVI), notas que ocupan los folios completos en blanco (348, 382). En la contraportada posterior, en lápiz, signatures diferentes del código: en la parte inferior central «547» y en ángulo inferior derecho «T120410» / «B97-V3-2» / «547» / «25/10/9» (tachado) / «R. 10167». Finalmente, es frecuente el dibujo de una mano con el índice en forma indicativa de varios lectores (X^v, XI^r, XII^r, XIII^r, XV^r, XVII^r, XIX^r, XIX^v, CXIX^v, CLV^r).

Historia.- Aunque apenas tenemos noticias de la formación de la Biblioteca de Bartolomé March, pues no se conservan inventarios, ni relaciones de entrega, sabemos que el ms. B97-V3-02 fue propiedad del bibliófilo inglés Richard Heber (1773-1833) y posteriormente de Sir Thomas Phillipps (1792-1872), como consta en la contraportada anterior y en el primer folio del manuscrito. No sabemos la fecha en que el código pasó a formar parte de la biblioteca de Bartolomé March, ubicada en un pabellón construido en los jardines del palacio familiar de la calle Miguel Ángel en Madrid. En 1975 fue constituida la Fundación que lleva su nombre y se encuentra en la que fue durante décadas sede familiar en Palma de Mallorca. El traslado de la biblioteca privada de Bartolomé March a la biblioteca que forma parte de la Fundación comenzó en vida del coleccionista, desaparecido en 1998, y sobre el ms. que nos ocupa, el B97-V3-02, consta que su fecha de salida de Madrid a Palma fue en marzo de 1998. La biblioteca privada de Bartolomé March se encuentra en depósito en la Fundación y fue declarada *Bien de Interés Cultural* en el año 2005 por el Gobierno Balear.¹⁰

Bibliografía: Black (1976: 37), Dutton (1982: ZZ1), *BOOST* (1984: n° 1084), Gómez Moreno (1985: 110 n.4), Dutton (1990: MM3), Díez Garretas y De Diego Lobejón (2000: 78-79), Morrás (2002: 123), *BETA* manid. 2076.

⁹ En *BETA* manid. 2076 escribe erróneamente: «Richard Heber (8288) / Helcer (1297)».

¹⁰ Quiero agradecer de nuevo desde esta nota a Don Fausto Roldán, Director de la Biblioteca de la Fundación de Palma de Mallorca, su disponibilidad, atención y generosidad que tiene conmigo siempre que solicito su ayuda para cualquier consulta relacionada con los fondos de la mencionada Biblioteca.

DESCRIPCIÓN INTERNA

[Sin Portada]: FERNANDO / PEREZ / DE / GUZMAN / POEMATA.¹¹

[pp. 1-4: La Tabla]: ... ¶ Virtudes defertuosas. LXXVIJ / ¶ Te deum laudamus. CLIJ ...¹²

1. [ff. IJ^r-LIJ^r / pp. 5-99] [f. I: título] [*Loores de los claros varones de España*, de Fernán Pérez de Guzmán].¹³

[f.-IJ^r / p. 5: prólogo acéfalo: coplas (1x8)] ... ¶ Esto assi considerado / yo creo bien enplear ... [f. IJ^r / p. 5] ... por poco τ de buena mente / seguzd el prouecho vsado.

[ff. IJ^r-LIJ^r / pp. 5-99: texto: coplas (380x8)] Jntroducion / ¶ Loemos los muy famosos / principes de *nuestra* españa ... [LIJ^r / 99] ... sed a la virgen maria / τ adios encomendado. / Deo gracias.

2. . [ff. LIJ^v-LXXVJ^r / pp. 100-147] [LIJ^r / 100: título] [*Confesión rimada*, de Fernán Pérez de Guzmán].¹⁴

[f. LIJ^r / p. 100: rúbrica] Confession rimada por fernand perez de guzman.

[ff. LIJ^v-LXXVJ^r / pp. 100-147: texto: coplas (189x8)] ¶ yo peccador adios me confieso / τ a *nuestra* señora τ a todos los *santos* ... [LXXVJ^r / 147] ... τ multiplicados los jnterçessores / sean los mis yerros de ti *perdonados*. / grates deo *nuestro* amen.

3. [ff. LXXVJ^v-CLVJ^v / pp. 148-302] [LXXVJ^v / 148: título] [*Tratado de vicios y virtudes*, de Fernán Pérez de Guzmán].¹⁵

[f. LXXVJ^v / p. 148: rúbrica] diuersas virtudes τ viçios τ hymos rima / dos a loores diuinos enbiados al muy bueno τ dis / creto aluar gar / çia de sancta maria / del consejo de / *nuestro* señor el rey.

[ff. LXXVJ^v-LXXVIJ^v / pp. 148-150: prólogo: coplas (9x8)] ¶ Amigo sabio discreto / pues la buena condiçion ... [LXXVIJ^v / 150] ... luego sean condepnadas / al fuego por escarmiento.

[ff. LXXVIJ^v-CXXXV^r / pp. 150-259: texto: coplas (436x8)] virtudes defectuosas ¶ Discreçion sin osadia / es *virtud* defectuosa ... [CXXXV^r / 259] ... si abto es de justicia / castiguelo justa mano.

¹¹ Es el título que se recoge en el lomo del códice y otro, «Hernando perez de.guzman se yntitula.este.libro / es de suma.estimacion que.no.ai tres en.españa», figura en la p. 1 del ms., copiado por una mano humanística de finales del siglo XVI.

¹² La tabla es acéfala e incompleta, faltarían 1 f. al principio y otro al final, si sólo recoge la obra *Diversas virtudes y vicios* del Señor de Batres. BETA manid 2076 indica que sólo «Falta el 1^{er} f. de tablas».

¹³ Los *Loores de los claros varones de España*, de Fernán Pérez de Guzmán, constan de 381 coplas de 8 versos octosílabos; 1 copla corresponde al 'Prólogo' y 380 al texto; le faltan los ff. I, IV, XXXVIIJ y XLIX, es decir, 32 coplas. Lleva glosas breves en latín y más extensas y numerosas en castellano que ocupan los espacios de los márgenes izquierdo y derecho de los folios; son del mismo copista, con el cuerpo de la letra más pequeño. Copiado a una columna.

¹⁴ La *Confesión rimada* de Pérez de Guzmán consta de 189 coplas: 178 de 8 versos de arte mayor y 11 de 8 versos octosílabos (cc. 48 a 58 inclusive), en Dutton no figura el número de coplas (1990: 592). El texto carece de glosas. El texto va copiado a una columna.

¹⁵ Esta extensa obra de Fernán Pérez consta de 445 coplas de 8 versos octosílabos, 9 coplas para el 'Prólogo' y 436 para el texto de la obra; le faltan los ff. LXXVIIJ, LXXIX y XCVJ, es decir, 24 coplas. La obra contiene breves glosas en latín en los márgenes derecho e izquierdo de los folios. Copiado a una columna.

4. [ff.CXXXV^r-CXXXVI^f / pp. 259-263] [CXXXV^r / 259: título] [*Himno a Nuestra Señora*, de Fernán Pérez de Guzmán].¹⁶

[f. CXXXV^r-CXXXVI^f / pp. 259-263: texto: coplas (19x8)] hymno a los gozos de *nuestra* señora / ¶ Virgen *que* fueste criada / ab.jnjcio τ eterno ... [CXXXVI^f / 263] ... sea dulce τ plazertera / a.la tu magnificençia.

5. [ff. CXXXVI^v- CXLJ^v / pp. 264-272] [CXXXVI^v / 264: título] [*Cien trinadas de Santa María*, de Fernán Pérez de Guzmán].¹⁷

[ff: CXXXVI^v- CXLJ^v / pp. 264-272: texto: coplas (100x3)] Siguense los çient / trineles a loor de *nuestra* señora / ¶ Alma mia / noche τ dia ... [CXLJ^f / 272] ... el alma mia / a.la çeſtial via.

6. [ff. CXLJ^v.CXLII^f / pp. 272-273] [CXLJ^v / 272: título] [*Himno a la virtud de Nuestra Señora*, de Fernán Pérez de Guzmán].¹⁸

[ff. CXLJ^v.CXLII^f / pp. 272-273: texto: coplas (4, 9, 2x4, 2x8)] hymno a.*nuestra* señora / ¶ O maria luz del dia / τ resplandor ... [CXLII^f / 273] ... al tu pobre seruidor / *que* en.ti confia.

7. [ff. CXLII^v-CXLIII^v / pp. 274-276] [CXLII^v / 274: título] [*Alabanza a la virginidad de Nuestra Señora*, de Fernán Pérez de Guzmán].¹⁹

[ff. CXLII^v-CXLIII^v / pp. 274-276: texto: coplas (10x8)] En loor de *nuestra* señora / ¶ Si yo mi jnsuficiençia / τ baxa jndignidat ... [CXLIII^v / 276] ... mas si a.ti agradara / esso poco que sabria.

8. [ff. CXLIII^v-CXLIII^f / pp. 276-277] [CXLIII^v / 276: título] [*Alabanza a Nuestra Señora*, de Fernán Pérez de Guzmán].²⁰

[ff. CXLIII^v-CXLIII^f / pp. 276-277: texto: coplas (4x8)] Otra a *nuestra* señora / ¶ O sacra esposa del *espíritu* santo / de quien nascio el sol de la justiçia ... [CXLIII^f / 277] ... njn tu señora cessas interçediendo / al fijo tuyo *que* por ti nos repara.

9. [ff. CXLIII^{r-v} / pp. 277-278] [CXLIII^r / 277: título] [*Himno en alabanza a Nuestra Señora enviado al prior de Lupiana*, de Fernán Pérez de Guzmán].²¹

[ff. CXLIII^{r-v} / pp. 277-278: texto: coplas (5x8)] Himno a *nuestra* señora enbiado al prior de lupiana frey esteuan de / leon. / ¶ La flor *que* de eterna laude / es mas digna non *que* vna ... [CXLIII^v / 278] ... cuya virtud gloriosa / vos faga a dios agradable.

10. [ff. CXLIII^v-CXLVI^r / pp. 278-281] [CXLIII^v / 278: título] [*Coplas sobre el verso Monstrate esse matrem*, de Fernán Pérez de Guzmán].²²

¹⁶ Consta de 19 coplas de 8 versos octosílabos; lleva glosas breves en latín en el margen izquierdo, en el recto y vuelto de los folios. Está copiada a una columna.

¹⁷ Consta de 100 coplas de 3 versos, dos de 4 sílabas y el tercero de 8; carece de glosas. Está copiada a una columna.

¹⁸ Este *Himno* consta de cuatro versos iniciales y 4 coplas de 8 versos en los que alternan octosílabos y tetrasílabos. Las dos primeras coplas no siguen esta disposición. Carece de glosas. Copiada a una columna.

¹⁹ La composición consta de 10 coplas de 8 versos octosílabos. Carece de glosas. Copiada a una columna.

²⁰ Consta de 4 coplas de 8 versos de arte mayor. Carece de glosas. Copiada a una columna.

²¹ Consta de 5 coplas de 8 versos octosílabos. Carece de glosas. Copiada a una columna.

²² Constan estas *Coplas* de 11 estrofas de 8 versos octosílabos. Carece de glosas. Copiada a una columna.

[ff. CXLIII^v-CXLV^f / pp. 278-281: texto: coplas (11x8)] Monstra te ese matrem / ¶ Muestra te virgen ser madre / homillmente suplicando ... [CXLV^f / 281] ... me ençienden assi que ardo / en flamas muy plazenteras.

11. [ff. CXLV^f-CXLVI^f / pp. 281-283] [CXLVI^f / 281: título] [*Himno a Santa Isabel de Hungría*, de Fernán Pérez de Guzmán].²³

[ff.: CXLV^f-CXLVI^f / pp. 281-283: texto: coplas (7x8)] hymnos a.sanctos τ sanctas. A sancta helisabeth de ungría / ¶ Gracias a.sancta maria / por cuyas suplicaçiones ... [CXLV^f / 283] ... cunpleles seguir τ amar / las tus deuotas empresas.

12. [f. CXLVI^{f-v} / pp. 283-284] [CXLVI^f / 283: título] [*Alabanza a San Eugenio*, de Fernán Pérez de Guzmán].²⁴

[f. CXLVI^{f-v} / pp. 283-284: texto: coplas (4x8)] A sancto Eugenio / ¶ De.las españas luzero / τ santissimo primado ... [CXLVI^v / 284] ... que de ydolatria τ pagano / confiessa a.dios sin espanto.

13. [ff. CXLVI^v-CXLVII^v / pp. 284-286] [CXLVI^v: título] [*alabanza a San Gil*, de Fernán Pérez de Guzmán].²⁵

[ff. CXLVI^v-CXLVII^v / pp. 284-286 : texto: coplas (8x8)] A sancto egidio / ¶ Athenas mas glorioso / titulo te dio el señor ... [CXLVII^v / 286] ... quanto en.lo espiritual / τ proueas al mal tanto.

14. [ff. CXLVII^v-CXLIX^f / pp. 286-287] [CXLVII^v / 286: título] [*Alabanza a San Lucas evangelista*, de Fernán Pérez de Guzmán].²⁶

[ff. CXLVII^v-CXLIX^f / pp. 286-287: texto: coplas (5x8)] A sant luchas euangelista / ¶ Animal del qual nos canta / la vision de ezechiel ... [CXLIX^f / 287] ... ora por mj peccador / que mal biuiendo deliro.

15. [ff. CXLIX^f-CLJ^f / pp. 287-291] [CXLIX^f / 287: título] [*Himno y alabanza a Santa Leocadia*, de Fernán Pérez de Guzmán].²⁷

[ff. CXLIX^f-CLJ^f / pp. 287-291: texto: coplas (16x8)] A sancta leocadia / ¶ Defensora τ patrona / de.la jnperial çibdat ... [f. CLJ^f / 291] ... al su fijo de quien ella / tanto jmpetra quanto jmplora.

16. [ff. CLJ^f-CLIJ^f / pp. 291-293] [CLJ^f / 291: título] [*Alabanza a San Miguel Arcángel*, de Fernán Pérez de Guzmán].²⁸

[ff. CLJ^f-CLIJ^f / pp. 291-293: texto: coplas (8x8)] Al archangel sant miguel / ¶ Prinçipe muy exçelente / dela sacra jerarchia ... [CLIJ^f / 293] ... que ala señora mia / supliques por mis peccados.

²³ Consta de 7 coplas de 8 versos octosílabos. Carece de glosas. Está copiado a una columna.

²⁴ Este *Himno* consta de 4 coplas de 8 versos octosílabos. Carece de glosas. Copiado a una columna.

²⁵ El *Himno a San Gil* consta de 8 coplas de 8 versos octosílabos. Carece de glosas. Copiado a una columna.

²⁶ Consta de 5 coplas de 8 versos octosílabos. Carece de glosas. Copiado a una columna.

²⁷ El *Himno a Santa Leocadia* consta de 16 coplas de 8 versos octosílabos. Carece de glosas. Copiado a una columna.

²⁸ Consta de 8 coplas de 8 versos octosílabos. Carece de glosas. Copiado a una columna.

17. [f. CLIJ^{r-v} / pp. 293-294] [CLIJ^r / 293: título] [*Fin de loores de santos*, de Fernán Pérez de Guzmán].²⁹

[f. CLIJ^r / pp. 293-294: texto: coplas (4x8)] a todos los sanctos / ¶ *Commo* fizo bonifaçio / del panteon todos sanctos ... [f. CLIJ^r / 294] ... orad con manos extensas / a.la flor de.las donzellas.

18. [ff. CLIJ^v-CLIII^v / pp. 294-298] [CLIJ^v / 294: título] [*Te deum laudamus*, de Fernán Pérez de Guzmán].³⁰

[ff. CLIJ^v-CLIII^v / pp. 294-298 : texto: coplas (16x8)] *Te deum laudamus* / ¶ A ti alabamos dios / a ti señor confessamos ... [CLIII^v / 298] ... por la pobre humana gente / a. *quien* tu justia espanta.

19. [ff. CLIII^v-CLV^r / pp. 298-299] [CLIII^v / 298: título] [*Pater noster*, de Fernán Pérez de Guzmán].³¹

[ff. CLIII^v-CLV^r / pp. 298-299: texto: coplas (6x8)] El pater noster / ¶ Padre *nuestro* que estas / en.los cielos ensalçado ... [CLV^r / 299] ... mas libra nos tu del mal / *Jhesu nuestra* redempçion.

20. [ff. CLV^v-CLVJ^r / pp. 300-301] [CLV^v / 300: título] [*Ave María*, de Fernán Pérez de Guzmán].³²

[f. CLV^v-CLVJ^r / pp. 300-301: texto: coplas (6x8)] La *ave maria* / ¶ *Ave* preçiosa maria / que se deue *interpretar* ... [f. CLVJ^r / 301] ... *njn syn* efecto quedo / tu sancta suplicaçion.

21. [f. CLVJ^{r-v} / pp. 301-302] [CLVJ^r / 301: título] [*Oración a Nuestra Señora*, de Fernán Pérez de Guzmán].³³

[f. . CLVJ^{r-v} / pp. 301-302: texto: coplas (5x8)] Otra alabança a *nuestra* señora / ¶ Virgen preçiosa cuyo dulce aspecto / o debuxado o ymaginatio ... [CLVJ^v / 302] ... *que* des tal graçia a.la obra presente / *que* de buen fructo aya suficiençia.

22. [f. CLVJ^v / p. 302] [CLVJ^v / 302: título] [*Utilogo a la obra*, de Fernán Pérez de Guzmán].³⁴

[f. CLVJ^v / p. 302: texto: coplas (1x8)] [Utilogo] / ¶ De.la gruesa *jnuençion* mia / τ simple ymaginaçion ... [f. 118^{vc}] ... al gozo dulce *jn* infinito / nos lieuen con alegria. Amen.

23. [ff. CLVIJ^r-CLXV^r / pp. 303-319] [CLVIJ^r / 303: título] [*Las cuatro virtudes cardinales enviadas al Marqués de Santillana*, de Fernán Pérez de Guzmán].³⁵

²⁹ La composición que cierra las alabanzas a los santos consta de 4 coplas de 8 versos octosílabos. Carece de glosas. Copiado a una columna.

³⁰ El *Te deum laudamus* consta de 16 coplas de 8 versos octosílabos. Carece de glosas. Copiado a una columna.

³¹ El *Pater noster* consta de 6 coplas de 8 versos octosílabos. Carece de glosas. Copiado a una columna.

³² El *Ave María* consta de 6 coplas de 8 versos octosílabos. Carece de glosas. Copiada a una columna.

³³ La *Oración* a la Virgen con la Fernán Pérez cierra su *Tratado de vicios y virtudes* consta de 5 coplas de 8 versos de arte mayor. Carece de glosas. Copiada a una columna.

³⁴ El fin o *Utilgo*, en el que el Señor de Batres dedica la obra a Alvar García de Santa María, está formado por una sola copla de 8 versos octosílabos. Copiado a una columna.

³⁵ Las *cuatro virtudes* constan de 64 coplas de 8 versos octosílabos y una jaculatoria en latín de 4 cuatro versos de igual medida. Lleva breves glosas en latín, en el margen izquierdo de algunos folios. Sobre la transmisión de esta obra véase López Casas (2002: 506).

[ff. CLVIJ^r-CLXV^r / pp. 303-319: texto: coplas (64x8, 4)] Lo que fizo fernand perez de guzman sobre / las quatro virtudes cardinales enbiado al marques de / santillana. / ¶ Si non me engaña el afecto / o mas propio mal peccado ... [CLXV^r / 319] ... a.la virgen τ a dios / a todos vos encomiendo. Amen. Ihesus. / maria aue. / ¶ Gloria christo domino / qui pendens in pati bulo / clamans emisit spiritum / mundumque saluans perditum. amen.

[ff. CLXV^v-CLXVJ^{r-v} / 320-322: en blanco].³⁶

24. [ff. 1^{ra}-74^{vb} / pp. 323^a-470^b] [1^r / 323: título] [*El oracional de Fernán Pérez*, de Alonso de Cartagena].³⁷

[ff. 1^{ra}-2^{va} / pp. 323^a-326^a: [prólogo]: Cu[y]daua noble baron ... [2^{va} / 326^a] ... a uos plogo que assi se feziessse τ / es el seguinte.

[ff. 2^{vb}-3^{rb} / pp. 326^b-327^b: *Letra mensajera de fernand / perez*: Muy reuerendo τ non me / nos muy amado señor ... [3^{rb} / 327^b] ... fazer que pongades en ella / esta petiçion mia.

[ff. 3^{rb}-4^{ra} / 327^b-329^a: *Prefaçion*: Podre dezir a uos studi / oso cauallero ... [4^{ra} / 329^a] ... se / gund que adelante se / sigue.

[ff. 4^{ra}-74^{vb} / 329^a-470^b: texto: *Respuesta*: Creo yo muy prudente ba / ron non uos ser ... [74^{vb} / 470^b] ... açuela τ con el martillo τ [con] / las otras ferramjentas ... (aquí se *interrumpe* el ms.).

BIBLIOGRAFÍA

BARRIO SÁNCHEZ, José Antonio, ed. (1992), *El cancionero de Fernán Pérez de Guzmán. Edición y Estudio*, Tesis Doctoral (Madrid, UNED, 1992), 5 vols. (ed. en microficha).

BETA (*Biblioteca Española de Textos Antiguos*), <http://sunsite.berkeley.edu/PhiloBiblon>.

BIBLIOTECA BARTOLOMÉ MARCH, *Inventario Sala B. Manuscritos, incunables y raros*, Palma de Mallorca, Diciembre, 1998.

BLACK, Robert G. (1976), «A Further Note on the Private Libraries of Spain», *La Corónica*, 5.1, pp. 36-37.

BOOST (*Bibliography of Old Spanish Texts*). Véase FAULHABER, Charles B., 1984.

³⁶ Contienen pruebas de pluma.

³⁷ Este segundo manuscrito contiene la *Carta mensajera* de Fernán Pérez de Guzmán a Alonso de Cartagena y el *Oracional*, que es la respuesta del Obispo de Burgos. Carece de glosas. El texto del *Oracional* está incompleto, pues faltan varios folios; entre las páginas 358 y 359 falta un folio, que correspondería a la mayoría del capítulo x; en la edición de González-Quevedo (1983: 75-76); entre las páginas 384 y 385 falta un folio que correspondería a parte del capítulo XVIII; en la ed. de González-Quevedo (1983: 99); entre las páginas 438 y 439 faltan dos folios, que correspondería a la parte final del capítulo XXXV, al capítulo XXXVI completo y algo más de la mitad del capítulo XXXVII; en la edición de González-Quevedo (1983: 151-155); la obra se interrumpe en la página 470, faltarían al menos 6 folios, que corresponderían a las siete últimas líneas, aproximadamente, del capítulo LII, y los capítulos LIII, LIV y LV, y el 'Utlógo'; en la edición de González-Quevedo (1983: 193-205). Sobre la transmisión de esta obra del Obispo de Burgos véase Morrás (2002: 122-123). Editado por González-Quevedo Alonso (1983).

- DÍEZ GARRETAS, M^a Jesús y M^a Wenceslada de DIEGO LOBEJÓN (2000), *Un cancionero para Alvar García de Santa María*, Valladolid, Universidad de Valladolid, Instituto de Estudios de Iberoamérica y Portugal.
- DUTTON, Brian (1982), *Catálogo-índice de la poesía cancioneril del siglo XV*, Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies.
- DUTTON, Brian, (1990) *El cancionero del siglo XV, c.1360-1520*, I: Manuscritos (MM1), Salamanca, Biblioteca Española del siglo XV, Universidad de Salamanca.
- FAULHABER, Charles B. *et al* (1984³), *Bibliography of Old Spanish Texts (BOOST)*, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies.
- GÓMEZ MORENO, Ángel y Carlos ALVAR (1985), «Dos decires de recuesta y algunas notas sobre poemas sueltos en el siglo XV», *Revista de Filología Española*, LXV, pp. 109-114.
- GONZÁLEZ-QUEVEDO ALONSO, Silvia (1983), *El Oracional de Alonso de Cartagena. Edición crítica (comparación del Manuscrito 160 de Santander y el Incunable de Murcia)*, Valencia, Albatros Hispanofilia ediciones.
- LÓPEZ CASAS, M^a Mercè (2002), «Fernán Pérez de Guzmán», en *Diccionario filológico de literatura medieval española. Textos y transmisión*, coord. por Carlos Alvar y José Manuel Lucía Megías, Madrid, Castalia, pp. 501-511.
- MORRÁS, María (2002), «Alfonso de Cartagena», en *Diccionario filológico de literatura medieval española. Textos y transmisión*, coord. por Carlos Alvar y José Manuel Lucía Megías, Madrid, Castalia, pp. 122-123.